



CHÍNH SÁCH MUA SẴM CỦA ADB

Hàng hóa, Công trình, Dịch vụ Tư vấn và Phi tư vấn

CHÍNH SÁCH MUA SẺ CỦA ADB

Hàng hóa, Công trình, Dịch vụ Tư vấn và Phi tư vấn



Giấy phép Các sản phẩm Sáng tạo chung các tổ chức liên chính phủ phiên bản 3.0
Bản quyền-Phi thương mại-Không phái sinh
(CC BY-NC-ND 3.0 IGO)

© 2017 Ngân hàng Phát triển Châu Á
6 ADB Avenue, Mandaluyong City, 1550 Metro Manila, Philippines
Tel +63 2 632 4444; Fax +63 2 636 2444
www.adb.org

Bảo lưu một số quyền. Xuất bản năm 2017.

ISBN 978-92-9257-919-7 (Bản in), 978-92-9257-920-3 (e-ISBN)
Số lưu chiếu: ARM189713-3
<http://dx.doi.org/10.22617/ARM189713-3>

ADB không bảo đảm tính chính xác của các dữ liệu trong ấn phẩm này và không chịu trách nhiệm về bất kỳ hệ quả nào từ việc sử dụng chúng. Việc đề cập các công ty hoặc sản phẩm của các nhà sản xuất cụ thể không hàm ý rằng ADB ủng hộ hay khuyến nghị về họ nhiều hơn so với các công ty/sản phẩm tương đương khác không được đề cập.

Khi nêu danh hoặc tham chiếu tới một vùng lãnh thổ hoặc khu vực địa lý cụ thể, hoặc khi sử dụng từ “quốc gia” trong tài liệu này, ADB không có ý định đưa ra bất kỳ nhận định nào về tư cách pháp lý hoặc tư cách khác của vùng lãnh thổ hoặc khu vực địa lý đó.

Tài liệu này được cung cấp theo Giấy phép Các sản phẩm Sáng tạo chung các tổ chức liên chính phủ phiên bản 3.0 Bản quyền-Phi thương mại-Không phái sinh (CC BY-NC-ND 3.0 IGO) <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/igo/>. Với việc sử dụng nội dung của tài liệu này, người dùng đã đồng ý ràng buộc với các điều khoản của giấy phép nói trên. Về bản quyền và giấy phép, xin hãy tham khảo các quy định và điều khoản sử dụng tại trang <https://www.adb.org/terms-use#openaccess>.

Giấy phép Các sản phẩm Sáng tạo chung không áp dụng với các tài liệu không thuộc bản quyền của ADB trong ấn phẩm này. Nếu tài liệu được lấy từ nguồn khác, xin hãy liên hệ với chủ sở hữu tác quyền hoặc nhà xuất bản của nguồn tài liệu để xin phép sử dụng. ADB không phải chịu trách nhiệm pháp lý cho bất kỳ khiếu nại nào từ việc sử dụng tài liệu đó của độc giả.

Nếu có bất kỳ câu hỏi hoặc góp ý nào liên quan tới nội dung, hoặc nếu muốn xin phép bản quyền cho việc sử dụng nằm ngoài những phạm vi nêu trên, hoặc xin phép sử dụng biểu trưng của ADB, xin hãy liên hệ theo địa chỉ pubsmarketing@adb.org.

Lưu ý:

Trong ấn phẩm này, “\$” chỉ đồng đô-la Mỹ.

Có thể tham khảo phần hiệu đính các ấn phẩm của ADB tại <http://www.adb.org/publications/corrigenda>

I. Mục đích

1. Mục đích của chính sách này là nhằm thông tin về những nguyên tắc cốt lõi điều chỉnh việc mua sắm các hàng hóa, công trình, dịch vụ tư vấn và phi tư vấn cần thiết cho các bên thực hiện một dự án¹ được tài trợ toàn bộ hoặc một phần từ khoản vay của Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB), một khoản viện trợ không hoàn lại của ADB, hoặc các quỹ do ADB quản lý.
2. Hiệp định tài trợ quy định các mối quan hệ pháp lý giữa bên vay² và ADB, và chính sách này được áp dụng đối với việc mua sắm hàng hóa, công trình và dịch vụ³ cho dự án, như được quy định trong hiệp định tài trợ. Quyền và nghĩa vụ của bên vay và bên cung cấp hàng hóa, công trình và dịch vụ cho dự án được điều chỉnh bởi hồ sơ mời thầu và các hợp đồng được ký kết giữa bên vay với các bên cung cấp hàng hóa, công trình và dịch vụ, chú không phải bởi chính sách này hay các hiệp định tài trợ. Không ai ngoài các bên trong hiệp định tài trợ được thực hiện các quyền trong hiệp định hoặc có quyền yêu cầu tiến hành việc tài trợ theo hiệp định.

II. Các quy định chung

3. Chính sách này xuất phát từ Điều 14, Nguyên tắc Hoạt động (xi) của các Điều khoản Hiệp định Thành lập Ngân hàng Phát triển Châu Á, trong đó quy định rằng ADB sẽ tiến hành những biện pháp cần thiết để bảo đảm nguồn vốn của mọi khoản vay do ADB thực hiện, bảo lãnh, hoặc tham gia sẽ chỉ được sử dụng cho những mục đích mà khoản vay đã được trao, và với sự chú trọng thích đáng tới những cân nhắc về tính kinh tế và hiệu quả.
4. Trách nhiệm thực thi dự án - và do vậy trách nhiệm mua sắm, trao thầu và quản lý các hợp đồng trong dự án - thuộc về bên vay. Về phần mình, ADB có nghĩa vụ bảo đảm rằng nguồn vốn tài trợ của mình được sử dụng với sự chú trọng thích đáng tới những cân nhắc về các nguyên tắc mua sắm cốt lõi được nêu dưới đây.

III. Các nguyên tắc mua sắm cốt lõi

5. Các quy định và thủ tục mua sắm cụ thể được áp dụng khi thực hiện một dự án sẽ tùy thuộc vào hoàn cảnh cụ thể, song sáu nguyên tắc mua sắm cốt lõi (được gọi là “Các nguyên tắc mua sắm cốt lõi”) dưới đây sẽ định hướng các quy định của ADB:
 - (i) **Tính kinh tế.** Nguyên tắc về tính kinh tế hàm ý việc cân nhắc đến các yếu tố như giá thành, chất lượng và các thuộc tính khác ngoài giá, một cách thích hợp, mà không ảnh hưởng tiêu cực tới tính khả thi của dự án.
 - (ii) **Tính hiệu quả.** Nguyên tắc về tính hiệu quả bảo đảm rằng các quy trình mua sắm là tương xứng với giá trị và rủi ro của kết quả được đặt ra và những hoạt động dự án cơ bản, có tính tới năng lực thực thi, những hạn chế về thời gian, và hiệu quả so với chi phí.

¹ Thuật ngữ “dự án” bao gồm cả hỗ trợ kỹ thuật.

² Thuật ngữ “bên vay” được sử dụng trong chính sách này bao gồm cả các bên tiếp nhận viện trợ không hoàn lại do ADB tài trợ và nguồn vốn do ADB quản lý, và cũng dùng để chỉ cơ quan chủ quản của dự án do ADB tài trợ, tùy từng trường hợp trong bối cảnh các hoạt động có chính phủ bảo lãnh của ADB. Trong một số trường hợp, bên vay chỉ đóng vai trò như một trung gian còn dự án được thực hiện bởi một đơn vị khác; trong trường hợp này, việc nhắc tới bên vay sẽ bao gồm các đơn vị này, cũng như các bên vay lại theo các thỏa thuận cho vay lại.

³ Thuật ngữ “dịch vụ” bao gồm các dịch vụ tư vấn và phi tư vấn, trừ phi được nêu cụ thể theo cách khác.

- (iii) **Công bằng.** Nguyên tắc về công bằng có nghĩa (a) dành cơ hội và sự đối xử như nhau với tất cả các bên dự thầu hợp lệ; (b) phân bổ công bằng các quyền và nghĩa vụ giữa bên vay và bên dự thầu; và (c) những cơ chế đáng tin cậy và cung cấp hồ sơ tài liệu để giải quyết các khiếu nại liên quan tới mua sắm. ADB khuyến khích cạnh tranh công khai như là phương thức đấu thầu ưu tiên bất cứ khi nào có thể áp dụng để tối ưu hóa sự công bằng trong cơ hội dự thầu.
- (iv) **Minh bạch.** Nguyên tắc về tính minh bạch có nghĩa là thông qua tài liệu minh chứng thỏa đáng và thẩm định các hoạt động trong quá trình mua sắm nhằm bảo đảm rằng (a) thông tin mua sắm liên quan được công bố rộng rãi cho các bên quan tâm, theo cách thức nhất quán và kịp thời, thông qua những nguồn sẵn có rộng rãi và dễ dàng tiếp cận mà không mất chi phí (hoặc với mức chi phí hợp lý); (b) báo cáo đầy đủ hoạt động mua sắm đấu thầu; và (c) chỉ sử dụng các quy định về bảo mật trong hợp đồng khi có cơ sở hợp lý để giải trình.
- (v) **Chất lượng.** Nguyên tắc này quy định rằng các thỏa thuận đấu thầu⁴ cần được cấu trúc để mua các đầu vào và cung cấp các đầu ra với tiêu chuẩn phù hợp, theo cách thức kịp thời và hiệu quả nhằm đạt được những kết quả và mục tiêu phát triển của dự án, có cân nhắc bối cảnh, nguy cơ rủi ro, giá trị, và tính phức tạp của hoạt động mua sắm đấu thầu.
- (vi) **Giá trị đồng tiền đầu tư.** Nguyên tắc này cho phép bên vay thu được lợi ích tối ưu thông qua việc sử dụng các nguồn lực một cách hiệu quả, hiệu suất và tiết kiệm bằng cách áp dụng Các nguyên tắc mua sắm cốt lõi và những cân nhắc có liên quan khi phù hợp, mà có thể bao gồm chi phí vòng đời và các mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội và môi trường của bên vay. Giá cả không thôi có thể chưa thể hiện đầy đủ cho giá trị đồng tiền.

IV. Phù hợp với mục đích

- 6. Phù hợp với mục đích đòi hỏi các thỏa thuận đấu thầu phải phản ánh đầy đủ những nhu cầu chiến lược và bối cảnh của tình hình. Trong trường hợp cách tiếp cận chuẩn hóa không thể đáp ứng một cách hiệu quả và hiệu suất các kết quả và mục tiêu phát triển của dự án, bao gồm cả trong những môi trường bị hạn chế về năng lực, một cách tiếp cận tùy theo tình hình cụ thể có thể được áp dụng, với những phương thức và hồ sơ tài liệu cụ thể tùy theo giao dịch.

V. Tính hợp lệ

- 7. Trừ trường hợp Ban Giám đốc có quyết định khác, (i) các khoản vay hoặc viện trợ không hoàn lại từ nguồn vốn của các Quỹ Đặc biệt chỉ được sử dụng để mua sắm hàng hóa, công trình và dịch vụ được sản xuất tại, và cung ứng từ các quốc gia thành viên phát triển đã đóng góp vào nguồn vốn này hoặc các quốc gia thành viên đang phát triển; và (ii) các khoản vay hoặc viện trợ không hoàn lại từ nguồn vốn thông thường của ADB hoặc từ các quỹ do ADB quản lý chỉ được sử dụng để mua sắm hàng hóa, công trình và các dịch vụ được sản xuất tại, và cung ứng từ các quốc gia thành viên.
- 8. ADB cho phép các bên dự thầu từ tất cả các quốc gia hợp lệ được chào cung cấp hàng hóa, công trình và dịch vụ cho các dự án do ADB tài trợ. Đối với các hợp đồng được ADB tài trợ toàn bộ hoặc một phần, mọi điều kiện tham gia sẽ bị hạn chế ở những nội dung thiết yếu nhằm bảo đảm bên dự thầu có đủ năng lực và nguồn lực để hoàn thành hợp đồng một cách thỏa đáng.

⁴ Các sắp xếp mua sắm đấu thầu bao gồm các phương thức đấu thầu và, khi bối cảnh cho phép, tính chất và phạm vi trách nhiệm của bên vay cũng như việc giám sát của ADB.

VI. Phát triển công nghiệp trong nước

9. ADB khuyến khích phát triển các ngành công nghiệp chế tạo, tư vấn và hợp đồng trong nước tại quốc gia của bên vay.

VII. Tính liêm chính

10. ADB yêu cầu áp dụng tiêu chuẩn đạo đức cao nhất trong quy trình mua sắm đấu thầu theo Chính sách này và các quy định về việc sử dụng ngân sách, nguồn vốn, tài sản và thẩm quyền phù hợp với Chính sách Chống tham nhũng và Các Nguyên tắc và Hướng dẫn về Liêm chính của ADB (cả hai đều được sửa đổi vào từng thời điểm) (Hướng dẫn về Chống tham nhũng).

VIII. Xung đột lợi ích

11. ADB coi xung đột lợi ích là trường hợp theo đó một bên có những lợi ích mà có thể gây ảnh hưởng không phù hợp tới việc bên đó thực hiện các nghĩa vụ hoặc trách nhiệm chính thức, nghĩa vụ hợp đồng, hoặc tuân thủ các luật và quy định hiện hành. Trong mọi trường hợp, một xung đột lợi ích tự nó có thể không cấu thành vi phạm đối với Hướng dẫn Chống tham nhũng của ADB, nếu được giải quyết hoặc giảm thiểu một cách thích hợp.

IX. Trách nhiệm giải trình

12. Khái niệm trách nhiệm giải trình, như được áp dụng cho ADB và các bên vay, kết hợp những yêu cầu về minh bạch và trách nhiệm, đòi hỏi các bên tham gia quá trình mua sắm đấu thầu phải chịu trách nhiệm đối với hành động hay không hành động của mình.

X. Không tuân thủ

13. Nếu bên vay hoặc các bên khác tham gia quá trình mua sắm đấu thầu không tuân thủ các quy định mua sắm hiện hành, ADB có thể tiến hành những hành động thích hợp nhất quán với vai trò hỗ trợ và giám sát thực thi cũng như ủy thác của ADB bên cạnh các biện pháp khắc phục theo hợp đồng được nêu trong hiệp định tài trợ liên quan.

XI. Khiếu nại

14. Những khiếu nại liên quan tới mua sắm đấu thầu có thể được gửi tới bên vay hoặc ADB, hoặc cả hai, tại thời điểm thích hợp của quy trình mua sắm. Những khiếu nại này phải được giải quyết một cách khách quan và kịp thời, bảo đảm minh bạch và công bằng.

XII. Thỏa thuận đấu thầu thay thế

15. ADB có thể đồng ý (i) áp dụng các quy định và thủ tục đấu thầu của một cơ quan hoặc tổ chức song phương hoặc đa phương tham gia trong dự án, và có thể đồng ý để bên đó chủ trì việc cung cấp hỗ trợ thực thi và giám sát các hoạt động đấu thầu của dự án; hoặc (ii) dựa vào các quy định và thủ tục đấu thầu được áp dụng bởi một cơ quan hoặc đơn vị của bên vay mà ADB tín nhiệm, với điều kiện trong từng trường hợp, các thỏa thuận này là (a) tương thích với giá trị, rủi ro hoặc tính phức tạp của hoạt động mua sắm; (b) nhất quán với Các nguyên tắc mua sắm cốt lõi; và rằng (c) trừ phi được miễn trừ, những hạn chế về tư cách hợp lệ của quốc gia thành viên ADB tiếp tục được áp dụng; và (d) Hướng dẫn Chống tham nhũng của ADB và các biện pháp khắc phục theo hợp đồng trong các thỏa thuận tài trợ hiện hành với bên vay tiếp tục được áp dụng.
16. Đối với những trường hợp khi ADB dựa vào các đánh giá rủi ro đấu thầu được tiến hành bởi một đối tác phát triển khác, ADB cần được thỏa mãn với chất lượng của các đánh giá này, cũng như các rủi ro ủy thác có liên quan và các biện pháp giảm thiểu được xác lập.

XIII. Đấu thầu điện tử

17. Để thúc đẩy tính minh bạch và hiệu quả trong quy trình đấu thầu, ADB khuyến khích các bên vay liên tục hiện đại hóa hệ thống đấu thầu của họ, bao gồm đấu thầu thông qua các phương thức điện tử (đấu thầu điện tử).

XIV. Kế hoạch đấu thầu

18. Kế hoạch đấu thầu mô tả cách thức theo đó các hoạt động mua sắm hỗ trợ cho những mục tiêu phát triển của dự án và mang lại giá trị đồng tiền đầu tư trong phạm vi cách tiếp cận quản lý rủi ro. Phạm vi và chi tiết của kế hoạch đấu thầu sẽ cân nhắc, và tương xứng với thị trường liên quan, quy mô, rủi ro, giá trị, và bối cảnh quốc gia, bao gồm những tình huống cần sự hỗ trợ khẩn cấp hay có sự hạn chế năng lực, cũng như các mục tiêu cụ thể về kinh tế, môi trường và xã hội của dự án khi áp dụng.
19. Kế hoạch đấu thầu sẽ nêu rõ (i) những hợp đồng cụ thể về hàng hóa, công trình và/hoặc dịch vụ cần thiết để tiến hành dự án; (ii) phương pháp đấu thầu đề xuất đối với các hợp đồng được phép trong phạm vi hiệp định tài trợ; (iii) loại hồ sơ mời thầu được sử dụng; và (iv) thủ tục rà soát liên quan của ADB và các thỏa thuận giám sát hợp đồng đề xuất.
20. Bên vay sẽ chuẩn bị và cung cấp kế hoạch đấu thầu cho ADB như một phần của hoạt động chuẩn bị dự án, và phải được ADB xác nhận trước khi đàm phán khoản vay. Bên vay cập nhật kế hoạch đấu thầu hằng năm hoặc khi cần thiết trong suốt thời gian triển khai dự án. Bất kỳ thay đổi hoặc sửa đổi nào của bên vay đối với kế hoạch đấu thầu sẽ cần được ADB tán thành. ADB sẽ công bố rộng rãi các kế hoạch đấu thầu ban đầu (và các bản cập nhật tiếp theo), nêu rõ phạm vi chung và giá trị mua sắm cho năm tiếp theo.

XV. Mua sắm trong hoạt động tài trợ không có bảo lãnh của chính phủ

21. Trong trường hợp các hợp đồng mua sắm được tài trợ bởi ADB trong phạm vi các hoạt động không có bảo lãnh của chính phủ từ nguồn vốn của (i) một khoản vay của ADB, (ii) một khoản vay do ADB bảo lãnh, hoặc (iii) một khoản viện trợ không hoàn lại cho bên nhận thuộc khu vực tư nhân, việc mua sắm sẽ được tiến hành theo các thông lệ thương mại hoặc thông lệ hoạt động đã xác lập ở khu vực tư nhân mà được ADB chấp nhận.

Ngân hàng Phát triển Châu Á

Tầm nhìn của ADB là một khu vực Châu Á và Thái Bình Dương không còn nghèo khổ. Sứ mệnh của ADB là hỗ trợ các quốc gia thành viên đang phát triển giảm nghèo và nâng cao chất lượng cuộc sống của người dân. Mặc dù đã đạt được nhiều thành công, khu vực này vẫn nơi cư ngụ của phần lớn người nghèo trên thế giới. ADB cam kết giảm nghèo thông qua tăng trưởng kinh tế đồng đều, tăng trưởng bền vững với môi trường, và hội nhập khu vực.

Có trụ sở chính tại Ma-ni-la, ADB thuộc sở hữu của 67 thành viên, trong đó có 48 thành viên trong khu vực. Những công cụ chính để hỗ trợ các quốc gia thành viên đang phát triển là đối thoại chính sách, khoản vay, đầu tư cổ phần, bảo lãnh, viện trợ không hoàn lại và hỗ trợ kỹ thuật.



ASIAN DEVELOPMENT BANK

6 ADB Avenue, Mandaluyong City

1550 Metro Manila, Philippines

www.adb.org